



# Patricia Honrubia

TRADUCTORA AUDIOVISUAL EN > ES

---

## PERSONAL

### Dirección de correo electrónico

patricia@honrubiatrad.com

### Número de teléfono

679 957 145

### Página web

Proz profile:

<http://www.proz.com/translator/1569026>

---

## HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN ASISTIDA

Subtitle Edit

Aegisub

VisualSubSynch

Subtitle

Workshop

OmegaT

## PROYECTOS DE TRADUCCIÓN SELECCIONADOS

### SUBTITULADO

Traducción de guion, edición, pautado (sincronización) y corrección de subtítulos del documental premiado en festivales *Beyond the Glacier*.

Traducción de guion, edición y pautado de subtítulos para **plataformas de video bajo demanda (VOD)**. Entre mis trabajos se incluyen documentales, *reality shows*, series de ficción, docuseries y *anime*.

Algunos títulos:

. *Crónicas carnívoras* .

. *The 7 deadly sins*.

. *Sabores del mundo*.

### TRADUCCIÓN GENERAL

Traducción de páginas web sobre turismo (guía del anfitrión de **Airb'nb** entre otros), sobre cruceros y otras actividades turísticas.

Traducción de artículos para blogs de varias marcas de ropa de renombre.

Presentaciones de **showrooms** de casas de moda de lujo. Traducción de artículos para revistas de moda.

### COLABORACIONES

Traducción y subtulado de videos online para Amara Subtitling.

Traducción y revisión de textos para The Rosetta Foundation.

---

## ESTUDIOS

### Máster en traducción audiovisual: Doblaje, subtulado y localización.

2013 - 2015

Universidad de Cádiz

### Licenciada en filología inglesa

1999 - 2006

Universidad de Oviedo

---

## CURSOS

**Curso de traducción profesional EN > ES (275 horas)**

2010 - 2011

Cálamo & Cran

**Curso de especialización en Subtitle Edit**

nov. 2020 - Actualidad

Traduversia

**Curso de subtitulación con Aegisub**

2020

Traduversia